

INHALT

Vorbemerkung	7
THEMATISCHER SCHWERPUNKT: Manifestes und Latentes in der Sprache	
Zum Schwerpunkt	9
NORBERT OELLERS: „Es will mich bedünnen, als sey in schönen Versen allzuviel gelogen worden.“ Bemerkungen zur Lyrik Heinrich Heines	13
BOŻENA CHOŁUJ: Die Latenz des Gewohnten am Beispiel von Marie-luise Fleißers und Marlen Haushofers Prosawerken	31
TOMASZ WASZAK: Die Manifestheit des Latenten. Überlegungen zu einer literaturwissenschaftlichen Metapher	53
JACEK SZCZEPANIAK: <i>Was Sie ankündigen, ist schlicht Illusion.</i> Implizite und explizite Strategien der Imageverletzung, exemplifiziert am Streitgespräch Schröder – Stoiber	73
KATARZYNA POŚNIK: Sprachliche Mordlust. Zur Duldung verbaler Aggression im deutschen Sprachgebrauch, veranschaulicht am Beispiel des Vokabulars führender Zeitschriften Deutschlands	89
KAROL SAUERLAND: Das Latente und Manifeste in der Literatur	111

LITERATURWISSENSCHAFT

MARIA KRYSZTOFIAK: Imagologische Stereotype und ihre Sprachbilder in der Translation	121
BRIGITTE SCHULTZE: Textverständnis und übersetzerische Strategie: Wilhelm Buschs <i>Max und Moritz</i> polnisch (1985, 2004)	133
SŁAWOMIR PIONTEK: Von der Liebe zu Mörderinnen. Erotik als Deutungsmuster in literarischen Auseinandersetzungen mit der NS-Vergangenheit. Variationen eines Paradigmas	153
DOROTA SOŚNICKA: „... wo doch gnadenloshaftig seine Geschichte ihm undurchscheinbar ...“ – Sprachliche Darstellung extremer Bewusstseinszustände in Otto F. Walters experimenteller Erzählung <i>Die verlorene Geschichte</i>	177

LOTHAR QUINKENSTEIN: „Du kennst hier jeden Winkel.“ Aspekte der Memoria in ausgewählten autobiographischen Texten von Hermann Lenz 207

ANETA JACHIMOWICZ: Am Ende der Geschichte. Posthistoire-Theorien in Robert Menasses *Schubumkehr* 229

SPRACHWISSENSCHAFT

IWONA BARTOSZEWCZ: Präsupponiertes und Inferiertes. Pragmatische Aspekte der Textinterpretation 265

BARBARA KOMENDA-EARLE: Das Sprichwort als (Mikro-)Text 279

BIRGIT LAWRENZ: Strukturelle und funktionalgrammatische Aspekte der Kompositbildung in der deutschen Börsensprache 303

GERO LIETZ: „Deutsch-polnisches Kriminalistenseminar“. „Falsche Freunde“ im Fremdsprachenunterricht 321

INFORMATIONEN UND BERICHTE

„Kommunikation für Europa II: Interkulturelle Kommunikation als Schlüsselkompetenz“. Szczecin/Pobierowo, 7.-9.9.2005 (Barbara Komenda-Earle) 347

„Information Warfare“. Internationale Konferenz in Łódź, 28.9.-2.10.2005 (Yvonne Kohl) 348

„Den germanistischen Brückenschlag im deutsch-polnischen Dialog üben...“. Der zweite Kongress der Breslauer Germanistik zum Deutsch-Polnischen Jahr 2005. Wrocław, 20.-24.11.2005 (Tomasz Majewski) 353

„Provinz als Zentrum. Zu einer Besonderheit der (deutschen) Literatur am Beispiel der baltischen Region“. Polnisch-deutsch-nordisches Symposium, Szczecin/Pobierowo, 1./2.-4.12.2005 (Sebastian Mrożek) 358

„Deutsche Sprache, Kultur und Medien in Oberschlesien“. Opole, 6.-7.1.2006 (Felicia Księżyk) 361

TORNOW, SIEGFRIED (2005): *Was ist Osteuropa? Handbuch zur osteuropäischen Text- und Sozialgeschichte von der Spätantike bis zum Nationalstaat*. Wiesbaden: Harrassowitz (=Slavistische Studienbücher Neue Folge 16). 675 S. (Jürgen Joachimsthaler) 392

BRDAR-SZABÓ, RITA / KNIPF-KOMLÓSI, ELISABETH (eds.) (2004): *Lexikalische Semantik, Phraseologie und Lexikographie. Abgründe und Brücken. Festgabe für Regina Hessky*. Frankfurt (M.): Peter Lang Verlag (=Duisburger Arbeiten zur Sprach- und Kulturwissenschaft 57). 458 S. (Czesława Schatte) 397

Autorenverzeichnis	401
Veröffentlichungen in <i>Convivium</i>	405
Thematischer Schwerpunkt 2008: Regionalität im deutsch-polnischen Kontext	407
Thematischer Schwerpunkt 2009: Dialog der Germanisten in Zeiten der Teilung	409
Hinweise zur Einrichtung des druckfertigen Manuskripts	411
NACHRUF	415

REZENSIONEN

- KITTEL, HARDAL / FRANK, ARMIN PAUL / GREINER, NORBERT / 365
HERMANS, THEO / KOLLER, WERNER / LAMBERT, JOSÉ / PAUL, FRITZ
(eds.) (2004): *Übersetzung, Translation, Traduction. Ein internationales Handbuch zur Übersetzungsforschung*. In Verbindung mit Juliane House und Brigitte Schultze. 1. Teilband. Berlin/New York: Walter de Gruyter. 1061 S. (Maria Krysztofiak)
- BARTSCH, KURT / MELZER, GERHARD (eds.) (2005): *Elias Canetti*. 369
Graz/Wien: Droschl (=Dossier 25). 353 S. (Ewa Krynicka)
- BRANDT, MARION (ed.) (2006): *Grenzüberschreitungen. Deutsche, 373
Polen und Juden zwischen den Kulturen (1918-1939)*. München: Martin Meidenbauer (=Colloquia Baltica 6). 278 S. (Marek Rajch)
- GÖTTSCHE, DIRK / MEYER, FRANZISKA / GLUNZ, CLAUDIA / SCHNEIDER, THOMAS F. (eds.) (2005): *Schreiben gegen Krieg und Gewalt. 375
Ingeborg Bachmann und die deutschsprachige Literatur 1945-1980.
Writing Against War and Violence. Ingeborg Bachmann and Literature in German 1945-1980*. Göttingen: V & R Unipress (=Schriften des Erich Maria Remarque-Archivs 19). 207 S. (Anna Gajewska)
- HARTMANN, REGINA (ed.) (2005): *Literaturen des Ostseeraumes in 379
interkulturellen Prozessen*. Deutsch-polnisch-skandinavische Konferenz in Külz/Kulice vom 7.-10. Oktober 2004. Bielefeld: Aisthesis Verlag. 299 S. (Michael Segner)
- KLENTAK-ZABŁOCKA, MAŁGORZATA (2005): *Ślabość i bunt. O twór- 382
czości Franza Kafki w świetle Gombrowiczowskiej koncepcji „niedojrzalości”*. [Schwäche und Aufruhr. Zum Werk Franz Kafkas auf dem Hintergrund der ‚Unreife‘-Konzeption von Witold Gombrowicz]. Toruń: Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika. 272 S. (Beate Sommerfeld)
- KRYSZTOFIAK, MARIA (2005): *Skandinavien und Mitteleuropa. Literarische Wahlverwandtschaften*. Wrocław/Görlitz: ATUT/Neisse Verlag (=Beihefte zum Orbis Linguarum 42). 183 S. (Wilhelm Friese) 386
- SZCZEPANIĄK, MONIKA (2005): *Männer in Blau. Blaubart-Bilder in 389
der deutschsprachigen Literatur*. Köln/Weimar/Wien: Böhlau. 325 S. (Silke Pasewalck)